

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2006. május 5.

**HORVÁT NEMZETISÉGI
NYELV**

**KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI
ÚTMUTATÓ**

OKTATÁSI MINISZTERIUM

Általános útmutató

1. Jó megoldásként csak az Értékelési útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
2. Minden jó megoldás egy pontot ér, a rossz megoldás 0 pont.
3. Többpont nem adható.
4. Az írásbeli vizsgán összesen 117 pont szerezhető. Az egyes vizsgarészek arányát a vizsgaleírás szabályozza, ennek alapján meghatározott az egyes vizsgarészekben a vizsgapontok száma.

Vizsgarész	Vizsgapont
Olvasott szöveg értése	30
Nyelvhelyesség	18
Hallott szöveg értése	33
Íráskészség	33
<i>Összesen</i>	114

5. A feladatok után található táblázat szolgál az értékelésre. Ebben jelölje a helytelen megoldást mindig nullával, a helyest pedig egyessel.

Példa:

11.	
1.	helyes

12.	
0.	helytelen

6. A pontszámok összesítése a külön lapon található összesítő táblázatban történik.

A vizsgapontok kiszámításához használja az Értékelési útmutatóban található átszámítási táblázatokat! Az Íráskészség vizsgarészben nincs szükség átszámításra.

OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE**Részletes útmutató****1. feladat**

	Točna	Netočna
1.	x	
2.		x
2.	x	
3.		x
4.		x
5.		x
6.	x	
7.		x
8.	x	
9.	x	
10.		x
11.		x
12.	x	
13.	x	
14.	x	

A táblázatba csak 14 x-et lehet beírni. Amennyiben a vizsgázó egynél többet jelöl be egy-egy válasznál, a megoldás 0 pontot ér.

2. feladat

Minden helyesen társított válaszáért egy pont jár.

15.	16.	17.	18.	19.
Ć	B.	A.	Č.	C.

3. feladat

20. Zimi.
21. Skladišti se u masnim stanicama.
22. debljanje
23. masniju
24. ljeti
25. vitamini A, C i E
26. da unesene i nagomilane otrovne tvari napuste organizam
27. jer je hladno, brzo se zamrači i pada snijeg, ljudi nemaju volje
28. količinom krvi te veličinom i stanjem arterije
29. volumen tekućine u tijelu, stanje bubrega, živčanog sustava, krvnih žila i razine različitih hormona u tijelu
30. suvišna težina

Minden tartalmilag megfelelő válasz elfogadható. Jó a válasz akkor is, ha a vizsgázó szó szerint kimásolja a szövegből a megfelelő mondatot vagy szó szerkezetet. Az olyan nyelvi

hibát, amely a megértést nem gátolja, nem kell hibának tekinteni (pl. helyesírási vagy nyelvtani hiba).

Átszámítási táblázat

Összesítse a javítás végén az egyes feladatokban elért pontszámokat! Ez a pontszám lesz a dolgozatpont (legfeljebb 30 pont). A következő táblázat segítségével határozhatja meg, hogy az elért dolgozatpontok hány vizsgapontot érnek.

Dolgozatpont	Vizsgapont
30	33
29	32
28	31
27	30
26	28
25	27
24	27
23	26
22	25
21	24
20	23
19	21
18	20
17	19
16	18

Dolgozatpont	Vizsgapont
15	17
14	16
13	15
12	13
11	12
10	11
9	10
8	9
7	8
6	7
5	6
4	5
3	3
2	2
1	1

NYELVHELYESSÉG

Általános útmutató

1. A helyesírási hibával leírt szavak nem fogadhatók el.
2. Minden feladatban csak egy megoldás értékelhető.
3. Minden megoldás egy pontot ér. Félpont és többletpont nem adható.
4. Az elérhet maximális vizsgapontszám 18.

Részletes útmutató**1. feladat**

1.	iseljenika	7.	Splitu
2.	Hrvatske	8.	radom
3.	osnivačem	9.	dana
4.	Muzeja	10.	želji
5.	zemlji	11.	iseljeništvu
6.	Zagrebu	12.	smjerova

2. feladat

Minden tartalmilag megfelelő válasz elfogadható.

3. feladat

19.	premještala
20.	svijet
21.	vrijeme
22.	najljepši
23.	osmijeh
24.	cvijet

4. feladat

25.	A
26.	C
27.	D
28.	B
29.	D
30.	A

A feladatpontok átszámítása vizsgapontokra

feladatpont	vizsgapont
30	18
29	17
28	17
27	16
26	16
25	15
24	14
23	14
22	13
21	13
20	12
19	11
18	11
17	10
16	10

feladatpont	vizsgapont
15	9
14	8
13	8
12	7
11	7
10	6
9	5
8	5
7	4
6	4
5	3
4	2
3	2
2	1
1	1

HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

Általános útmutató

1. Jó megoldásként csak a javítási és értékelési útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
2. Minden megoldás 1 pontot ér.
3. Félpont és többletpont nem adható.

Részletes útmutató

1. feladat

1.	izdavačka kuća "Znanje"	6.	društvene i fizičke osobine zemalja
2.	na uzbudljivo istraživačko	7.	za dom i školu
3.	zakrčene	8.	u svim knjižarama "Znanja"
4.	jedinstvena obilježja prikazanih područja	9.	uz popust od 50 %
5.	na temelju satelitskih snimaka		

2. feladat

0. Ove godine paški pčelari nemaju sreće.	+
10. Paški med od kadulje je ljekoviti.	+
11. Zbog velike žege nisu proizveli ni kilogram meda.	-
12. Boris Palčić je dopredsjednik udruge pčelara otoka Paga.	-
13. Paški pčelari se ove godine bore za tržište.	-
14. Uspjeli su li spasiti pčele, znat će tek u proljeće iduće godine.	+
15. Dugotrajna kiša je uništila proljetne cvjetnice.	-
16. Ptice pčelarice su pojele mnoge pčele radilice.	+
17. Krajem lipnja je bilo vrijeme vrcanja.	+
18. Paški pčelari će se obratiti državi za pomoć.	-

3. feladat

19.	Antun Vidaković
20.	proračun
21.	Ministarstva kulture
22.	poseban fond
23.	gradsko kazalište
24.	četiri
25.	od ulaznica

A feladatpontok átszámítása vizsgapontokra**Átszámítási táblázat**

Összesítse a javítás végén az egyes feladatokban elért pontszámokat! Ez a pontszám lesz a dolgozatpont (legfeljebb 25 pont). A következő táblázat segítségével határozhatja meg, hogy az elért dolgozatpontok hány vizsgapontot érnek.

Dolgozatpont	Vizsgapont
25	33
24	32
23	30
22	29
21	28
20	26
19	25
18	24
17	22
16	21
15	20
14	18
13	17

Dolgozatpont	Vizsgapont
12	16
11	15
10	13
9	12
8	11
7	9
6	8
5	7
4	5
3	4
2	3
1	1

*CD-n hallható szövegek***1. feladat***Izvrzna kombinacija atlasa i enciklopedije*

Dječji atlas svijeta u izdanju izdavačke kuće "Znanje" svoje čitatelje vodi na uzbudljivo istraživačko putovanje krajolicima, zajednicama, kulturama i poviješću cijeloga svijeta. Od slabo naseljenih ravnica Mongolije do zakrčenih ulica Tokija – stotine lijepih fotografija dočaravaju jedinstvena obilježja prikazanih područja. Veliki zemljovidi, načinjeni na temelju satelitskih snimaka, jasno prikazuju veće rijeke, jezera, planine i gradove.

Okviri sa zanimljivim pojedinostima i sažeti tekstovi opisuju društvene i fizičke osobine zemalja te nam pokazuju kako se u njima doista živi. Sveobuhvatno zemljopisno i stvarno kazalo olakšava pronalaženje informacija pa je Dječji atlas neizostavan priručnik za dom i školu. Taj izuzetni atlas enciklopedijskog karaktera moći ćete nabaviti 7. rujna u svim knjižarama "Znanja" na redovitoj akciji "Srijedom u Znanju", uz popust od 50 posto po posebnoj cijeni od 59 kuna.

(Večernji list, 29. 08. 2005. str. 41.)

2. feladat*Meda nema ni za pčele*

Pag • Ljubitelji paškog meda od kadulje, inače iznimno ljekovitog, ove godine nemaju sreće. Paški pčelari zbog loših vremenskih uvjeta nisu proizveli ni minimalne količine meda za tržište. Dapače, nisu ga proizveli ni kilogram. Kako potvrđuje Boris Palčić, predsjednik udruge pčelara otoka Paga, meda nema čak ni za pčele. Zato se paški pčelari ove godine ne bore za tržište, nego za spas pčelinjih zajednica dohranjivanjem.

– Hoće li se uspjeti spasiti barem nešto pčela, znat će se tek u proljeće iduće godine, kaže Boris Palčić.

Tijekom jeseni i zime paške pčelare očekuje velika, a posve neizvjesna borba za opstanak pčelinjih zajednica.

– Dugotrajna bura i goleme količine posolice uništile su proljetne cvjetnice i prvi unos nektara i peludi, nužnih za razvoj pčelinjih zajednica, navodi Palčić. – uz to, ptice pčelarice su, zbog pomanjkanja hrane u prirodi, pojele mnoge pčele radilice i tako prepolovile ionako oslabljene pčelinje zajednice. Krajem lipnja bilo je vrijeme vrcanja, odnosno proizvodnje meda, ali otočni pčelari nisu imali što proizvoditi.

Paški će se pčelari obratiti gradovima i općinama na otoku da im pomognu s barem malim sredstvima.

– U udruzi ima dosta starih pčelara koji nisu sposobni izdvojiti novac za dohranjivanje pčela i spasiti svoje pčelinje zajednice, kaže Boris Palčić. – Ta pomoć dobro bi došla, iako je to tek kap u motu. Poticaj koji su pčelari dobili su mali, već su odavno utrošeni za dohranjivanje.

(Slobodna Dalmacija, 29. 08. 2005.)

3. feladat**Nova kazališna sezona u Hrvatskom kazalištu Pečuh**

Početak je rujna vrijeme kada i mi počinjemo sastavljati svoj godišnji repertoar, kazao nam je ravnatelj Hrvatskoga kazališta Antun Vidaković, premda Hrvatsko kazalište zbog proračuna razmišlja u kalendarskoj godini, jer zapravo nismo sigurni kakav ćemo proračun imati sljedeće godine. Mi na žalost nismo u državnom automatizmu, što meni osobno ni do sadašnjeg dana nije jasno zbog kojih razloga jer, primjerice, Njemačko narodno kazalište je u državnom automatizmu. Dakle, početkom godine pišemo plan rada i natječemo se za sredstva kod Ministarstva kulture i grada Pečuha. Ministarstvo kulture za narodna kazališta ima poseban fond, iako tu ne spada, primjerice, već spomenuto Njemačko kazalište. Osobno nismo bili dovoljno snažni, valjda da to učinimo kao Nijemci, dogurali smo do pola. Naime, Hrvatsko kazalište financira i grad Pečuh, jer mi smo i gradsko kazalište, a natječemo se i za državna sredstva iz prije spomenutog fonda. Lani smo imali proračun od 60 milijuna forinti, 40 od Ministarstva kulture i 20 od grada Pečuha. Imamo 11 stalno zaposlenih i ostvarujemo godišnje četiri premijere. Odigramo više od 100 predstava, što u matičnoj kući ovdje u Aninij ulici, što na gostovanjima, jer mi smo i putujuće kazalište. Moramo ostvariti i prihod od ulaznica, što je naš najveći problem, te veliki režijski troškovi održavanja zgrade. Imamo i nekoliko sponzora s kojima uspijevamo iz godine u godinu pokriti dio nastalih troškova.

(Hrvatski glasnik, 15. 09. 2005.)

ÍRÁSKÉSZSÉG

Általános útmutató

Az írás feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempontoknál újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szöveggörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

ELSŐ FELADAT

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom	5 pont
Nyelvhelyesség	5 pont
Összesen	10 pont

2. Amennyiben a dolgozat valamelyik szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.

4. Félpontok és jutalompont nem adhatók.

Tartalom és szöveghossz

- E szempontokon belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megfelelően dolgozta-e ki a témát.
- A tartalmi teljesség megítélésénél az a döntő, hogy a vizsgázó közli-e az adott szituációban lényeges információkat.
- A dolgozat tartalmi szempontból megfelelő abban az esetben is, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs céloknak megfelelően ír.
- Amennyiben a vizsgázó olyan információkat közöl, amely az anyanyelvi olvasó számára nem értelmezhető, a tartalom kidolgozása nem tekinthető teljesen megfelelőnek.
- A szöveghossz megadásánál a szószám csak a vizsgázó által létrehozott szövegrészre vonatkozik, azaz nem tartalmazza a központilag megadott részek szavainak számát.

Nyelvhelyesség

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
 - megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.
-

Az adott szinten bizonyos nyelvtani struktúrák produktív használata nem várható el a vizsgázótól. Az ilyen típusú hibákat az értékelésnél nem kell figyelembe venni.

Értékelési skála (középszint 1. feladat)

Tartalom és szöveg hossz

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó megfelelően dolgozta ki a témát, és elérte a megadott szövegmenységet (40-50 szó). Eleget tett az emlékeztető formai követelményeinek.	A vizsgázó általában megfelelően tárgyalta a témát, és legalább 30-40 szó hosszúságú szöveget hozott létre. A vizsgázó egy-két kivétellel eleget tett az emlékeztető formai követelményeinek.	A vizsgázó csak részben megfelelően tárgyalta a témát, és/vagy a létrehozott szöveg 30 szónál rövidebb. A vizsgázó csak részben tett eleget az emlékeztető formai követelményeinek.	A vizsgázó nem megfelelően tárgyalta a témát, és/vagy a létrehozott szöveg nagyon rövid. vagy A vizsgázó más témáról ír. A vizsgázó nem tett eleget az emlékeztető formai követelményeinek.

Nyelvhelyesség (szókincs, mondat, alaktan, helyesírás)

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg hibátlan vagy csak kevés, a megértést nem zavaró hibát tartalmaz.	A szövegben több hiba fordul elő, a hibák alig nehezítik a megértést.	A szövegben sok hiba fordul elő, a hibák néhány ponton nehezítik a megértést.	A szöveg a nyelvi hibák miatt nem érthető.

MÁSODIK FELADAT

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom	5 pont
Formai jegyek és hangnem	3 pont
Szövegalkotás	5 pont
Szókincs, kifejezőmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	23 pont

2. Amennyiben a dolgozat a Tartalom szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveg hosszától.

4. Félpontok és jutalompont nem adhatók.

Tartalom

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki és megfelelően tárgyalta-e azokat,
- hogyan valósította meg a kommunikációs célokat.

Egy adott irányított szempont tárgyalása akkor tekinthető a szintnek megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempont, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, illetve minden lényeges információra rákérdeznek és ismétléstől mentesek.

Amennyiben a vizsgázó szó szerint lemásol egy irányító szempontot, és jó nyelvi környezetben használja azt, az adott irányító szempontot teljesítettnek kell tekinteni. A rossz nyelvi környezetben használt, szó szerint lemásolt irányító szempont kifejtése nem fogadható el.

Formai jegyek és hangnem

A csak nyelvtani vagy helyesírási hibát tartalmazó variációk e szempont értékelésénél helyesnek számítanak.

Szövegalkotás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e az irányító szempontok elrendezése és ezáltal a szöveg gondolatmenete;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- hogyan használja a vizsgázó a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit.

Szókincs, kifejezésmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell az előfordulásukat.

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni. Amennyiben például a vizsgázó egy elöljárószót helytelen vonzattal használ, ezt a hibát csak a Nyelvtan, helyesírás szempontnál lehet értékelni.

Értékelési skála (középszint 2. feladat)

Tartalom

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó öt irányító szempontot dolgozott ki megfelelően. A vizsgázó a kommunikációs célokat megfelelően valósította meg.	A vizsgázó négy vagy három irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem. A vizsgázó a kommunikációs célokat többnyire megfelelően valósította meg.	A vizsgázó két irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem. vagy: A vizsgázó egy irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, és van még olyan irányító szempont, amelyet részben tárgyalt. vagy: A vizsgázó legalább négy irányító szempontot tárgyalt részben. kommunikációs célokat részben valósította meg.	A vizsgázó csak egy irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, és nem tárgyalta a többi szempontot. vagy: A vizsgázó három irányító szempontot tárgyalt részben. Alapvető kommunikációs célját nem éri el. vagy: A vizsgázó más témáról írt.

Formai jegyek, hangnem

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg formai jegyei teljesen megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak. Helyes a megszólítás, az aláírás, a dátum és az elköszönés.	A szöveg formai jegyei nagyjából megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak. Van helyes megszólítás és aláírás, valamint elfogadható a dátum és az elköszönés.	A szöveg formai jegyei még megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak. Van helyes vagy elfogadható megszólítás és aláírás.	A szöveg formai jegyei nem felelnek meg a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak. Hiányzik vagy nem elfogadható a megszólítás és/vagy az aláírás.

Szövegalkotás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A vizsgázó megfelelő nyelvi eszközök használatával valódi szöveget hoz létre. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra: van bevezetés vagy befejezés. A vizsgázó törekszik arra, hogy valódi szöveget hozzon létre. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és befejezés. A szövegszerűség csak nyomokban fedezhető fel. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Az írásmű izolált mondatok halmazából áll. A levél annyira rövid, hogy szöveggé nem értékelhető.

Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban csak kis mértékben nehezíti a mondanivaló megértését.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néha megnehezíti a mondanivaló megértését. A szókincs korlátai miatt többször előfordulhat szóismétlés.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sokszor nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen nehezíti és/vagy akadályozza a mondanivaló megértését. Sok a szóismétlés.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg kevés nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, és/vagy kevés, a megértést nehezítő hiba jellemzi a dolgozatot.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok olyan nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek a megértést nem befolyásolják, valamint több, a megértést nehezítő nyelvi hiba fordul elő benne.	A szöveg a nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibák miatt nem érthető.